

Y. M. G.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME III

No. 29 - 21 October 1950

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 193

COMPENSATIONS DUE TO EXPERTS, TECHNICAL ADVISERS, INTERPRETERS AND TRANSLATORS FOR SERVICES PERFORMED AT THE REQUEST OF THE JUDICIAL AUTHORITIES

WHEREAS by Orders No. 88, dated 20 March 1946, and No. 99, dated 27 January 1948, the compensations due to experts, technical advisers, interpreters and translators for services performed at the request of the Judicial Authorities have been increased,

WHEREAS it is deemed advisable to further increase the aforesaid compensations, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Physicians and surgeons shall be entitled to:

- 1) for each examination and report, including the first treatment, if need be, a fee of Lire 180 ;
- 2) for dissections of corpses not yet buried Lire 1,200 and
for dissections of corpses disinterred Lire 2,500

An attendance compensation in proportion to the time employed shall be due for all other experts' services, as well as in all cases where physicians and surgeons are called by the Judicial Authority for explanations and attend public hearings for the purposes of gathering from the interrogations of the accused and from the statements of witnesses new facts in order to solve certain questions on matters not mentioned during the inquiry and, at the same time, clarify previous reports. The compensations shall be of Lire 120 for the first attendance and of Lire 72 for each subsequent attendance.

An equal compensation shall also be due to physicians and surgeons who are called to attend hearings in order to give their opinion on the mental conditions of the accused or on any other circumstance necessary for the discussion of the case. Such compensation shall include oral as well as written reports.

ARTICLE II

The amount for medical materials for autopsy may not exceed Lire 1,000, except when, in appropriate cases, Article 109 of the penal tariff is applied.

ARTICLE III

Veterinarians called to give their opinion during the inquiry as well as at public hearings shall be paid four fifths of the fees and attendance compensations due to physicians and surgeons.

In cases where they perform their activity because of lack of physicians and surgeons, midwives shall be entitled to three fifths of the compensations due to the former.

ARTICLE IV

As to the assessment of fees due to professionals having a doctor's degree („laureati“), chemistry and other sciences professors, architects, engineers and notaries, the provisions of the preceding Article I shall be applicable.

ARTICLE V

Professionals having a high-school diploma („diplomati“), accountants („ragionieri“), surveyors, agronomists, gold and silver assayers, calligraphers, etc., shall be entitled to a compensation at the rate of Lire 100 for the first attendance, including the report, and of Lire 50 for each subsequent attendance.

For the purposes of the preceding paragraph, those persons who, though not being in possession of a diploma, have obtained, by virtue of special provisions of law, the inscription in their respective rolls for all legal purposes, shall be equalized to the professionals in possession of a diploma.

ARTICLE VI

To all other experts, workers, farmers, and other persons not in possession of a doctor's degree or of a high school diploma, the compensation shall be due at the rate of 60 Lire for the first attendance, including the report and of 30 Lire for each subsequent attendance.

ARTICLE VII

As to compensation, interpreters shall be equalized to professionals having a doctor's degree if they are foreign languages professors; in other cases they shall be equalized to professionals having a high-school diploma.

ARTICLE VIII

Translations in writ shall be paid at the rate of Lire 100 for each page of 25 lines, each line comprising from 16 to 20 syllables.

For the first and the last page the whole compensation shall be due regardless of the number of lines of the translation.

ARTICLE IX

Attendances shall be of two hours; the time employed there and back shall not be computed therein.

The attendance compensation may only be divided into two; after elapse of one hour and a quarter the whole compensation shall be due.

Each expert may not receive more than four attendance compensations for each day; this shall also refer to services relating to different tasks. However, this limitation shall not be applied to tasks („incarichi“) performed before the Judicial Authority; for such tasks the number of attendances shall be indicated in the documents and in the record of the hearing.

ARTICLE X

The fees and attendance compensations due, by virtue of Article I of Order No. 88, dated 20 March 1946, to technical advisers, interpreters and translators for services ordered in civil matters by the Judicial Authority, shall be multiplied by eight.

ARTICLE XI

Whenever experts and technical advisers, in the cases indicated in Article I, II and IV, are obliged to move at a distance greater than two and a half kilometres from their place of residence, they shall be entitled to reimbursement of their travelling expenses in first class, with an increase of two tenths, on railways, steamers, automobile lines and other mechanically driven vehicles destined periodically and regularly to public services: failing these, they shall be entitled to Lire 5 per kilometre on highways. They shall further receive an indemnity of Lire 1,500 for each full day. If the absence lasts less than 14 hours a reduction of one quarter shall be made; if less than 12 hours the reduction shall be of one third; if less than 7 hours the reduction shall be of one half.

Experts and technical advisers indicated in Article V, interpreters and translators shall, in the aforesaid case, be entitled to reimbursement of their travelling expenses in second class on railways, on automobile lines and on other mechanically driven vehicles periodically and regularly destined for public services, and in first class on steamers, always with the increase of two tenths, and failing such means, to Lire 4 per kilometre on highways. They shall further receive an indemnity of Lire 1,000 for each full day, to be reduced to two thirds if the absence from their place of residence lasts less than 12 hours.

Those mentioned in Article VI shall be entitled to reimbursement of their travelling expenses in third class on railways, on automobile lines and on other mechanically driven vehicles destined periodically and regularly to public services, and in second class on steamers, always with the increase of two tenths, and, failing such means, to Lire 3 per kilometre on highways. They shall further be entitled to an indemnity of 700 Lire for each full day, to be reduced to two thirds if the absence from their place of residence lasts less than 12 hours.

ARTICLE XII

All other existing provisions not inconsistent with those of this Order shall remain in force.

ARTICLE XIII

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 9th day of October 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/50/206

Order No. 194

PARTIAL REPAYMENT OF EXCISE DUTY ON PETROL TO TAXI DRIVERS

WHEREAS it is deemed advisable to authorize partial repayment of the excise duty on petrol to taxi drivers, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

The privilege provided for by No. 2 of item ex 643-b) 1 of the customs tariff as approved by R.D.L. 9 June 1921, No. 806, referred to in Table B appended to Order No. 67, dated 7 April 1950, subsequently amended by Order No. 128, dated 24 June 1950, regarding petrol consumed for the operation of taxi-cabs in public service, including motor-boats replacing taxi-cabs in certain localities, shall be granted in the form of reimbursement of the difference between the rate of excise duty established for petrol in general (item 643-b-1) by Art. I of Order No. 67, dated 7 April 1950, and the reduced rate applicable in accordance with Table B, No. 2 of item „petroleum oils, etc., others, petrol“.

ARTICLE II

The „Sovraintendenza di Finanza“ shall provide for the reimbursement at the end of each two-months period. Licence holders shall produce for this purpose a list giving the days on which the taxi-cabs have performed actual service in each Commune. Such lists shall bear a certificate by the appropriate communal authorities to the effect that the data given therein are correct.

ARTICLE III

The figures of the 21 April 1936 census shall be taken as basis for the assignment of the single Communes to the various classes established by letters a), b) and c) of No. 2, as amended, of item 643-b)1 of the aforesaid Table B.

ARTICLE IV

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to administrative instructions issued, its provisions shall be operative as from 19 September 1950.

Dated at TRIESTE, this 10th day of October 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN
Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/50/193

Order No. 195

EXTENSION OF TIME-LIMITS FOR FISCAL FACILITIES IN RESPECT OF SHIPS PURCHASED ABROAD

WHEREAS it is deemed advisable to extend the time-limits for fiscal facilities in respect of ships purchased abroad, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“),

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

The fiscal facilities in respect of ships purchased abroad provided for by article 9 of D.L. C.P.S. 29 June 1947, No. 779, implemented in the Zone by Order No. 40, dated 21 November 1947, and by Article I of Order No. 151, dated 27 March 1948, already extended, by Order No. 290, dated 14 July 1948, up to the 31st August 1948, shall be applicable also to purchases made in the period 1st September 1948 - 30th June 1950.

Moreover, the reduction to 2% of the quota of license duty established by Order No. 317, dated 19 August 1948, shall be applicable until 14 July 1950.

Ships which, according to the first paragraph, benefit by exemption from turnover tax upon importation, shall not be granted the facility referred to in the last but one and last paragraphs of article 17 of the Law 19 June 1940, No. 762.

ARTICLE II

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to administrative instructions formerly issued, its provisions shall be operative as from 17 June 1950.

Dated at TRIESTE, this 10th day of October 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General U.S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/50/194

Order No. 196

EXTENSION OF THE TIME-LIMIT FOR THE CONCESSION OF FISCAL FACILITIES FOR THE RECONSTRUCTION OF WAR DAMAGED BUILDINGS - AMENDMENT TO ORDER 160/1950

WHEREAS it is deemed advisable to amend Order No. 160 dated 18 August 1950 concerning the extension of the time-limit for the concession of fiscal facilities for the reconstruction of war damaged buildings in that part of the Free Territory of Trieste, administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U.S. Army,
Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Article I of Order No. 160 dated 18 August 1950 concerning the extension of the time-limit for the concession of fiscal facilities for the reconstruction of war damaged buildings, is hereby repealed and substituted by the following:

„ARTICLE I

„The time-limit for the granting of fiscal facilities concerning reconstruction and repair of war-damaged buildings set forth under Article I (B) of General Order No. 31 dated 18 December 1945 as amended by Order No. 84 dated 12 March 1946 which will expire on the 31 January 1951 is hereby extended to the 30 June 1953.“

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 15th day of October 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/50/202

Order No. 197

PROVISIONS FOR THE TRANSFER OF MERCHANT SHIPS TO ALIENS

WHEREAS it is deemed advisable to issue new provisions regarding the transfer of merchant ships to aliens in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

*NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U.S. Army,
Director General, Civil Affairs,*

ORDER:

ARTICLE I

Up to 31 December 1953 the provisions contained in Articles 156 and 1184 of the Navigation Code are extended to the transfer of ships and/or shares of ships being built, or already built but not yet nationalized, on behalf of national citizens, companies or bodies.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 10th day of October 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General U.S. Army

Direktor General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/50/203

Order No. 198

APPOINTMENT OF SPECIAL CURATORS

WHEREAS it is deemed necessary and opportune to issue temporary provisions regulating the appointment of special curators to those persons owning property in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“) who reside outside said Zone and are unable to provide for the protection of their interests in the Zone,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Whenever a person owning property in the Zone, resides outside the Zone and is unable to appoint a proxy and to adequately provide for the safeguard of his own interests, a special curator may be appointed to perform on his behalf the acts indicated in subsequent Article III.

ARTICLE II

The appointment of the special curator mentioned in Article I hereof shall be made upon request of the persons concerned or of the „Pubblico Ministero“ to the Tribunale of Trieste. The said Tribunale upon having interrogated the applicant or applicants and made any necessary inquiry in order to ascertain whether all requisites provided for in Article I are present, shall take its decision by decree in Chambers, after hearing the opinion of the „Pubblico Ministero“.

ARTICLE III

The appointment of the special curator may be made only in order to provide for acts of ordinary administration and for conservation or cautionary measures or for acts which, in any way, cannot be delayed without serious prejudice to the represented person.

The decree of appointment shall specify each act entrusted to the curator or, in case of acts of ordinary administration, the property to which said acts refer.

ARTICLE IV

The appointment of the special curator may be terminated by the Tribunale of Trieste on request by any person concerned, by the „Pubblico Ministero“, or by the persons represented when he returns to the Zone or by any proxy which the person represented may have appointed.

ARTICLE V

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 10th day of October 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/50/180

Order No. 199

AMENDMENT TO ORDER No. 104/1949 — FINANCING BY „ENTE DEL PORTO INDUSTRIALE DI ZAULE“ AND NEW FISCAL EXEMPTIONS

WHEREAS it is considered advisable and necessary to specify the powers of „Ente del Porto Industriale di Zaule“ concerning the financing of Bodies and enterprises within the programme for the development of the Zaule Industrial Port, and to grant fiscal exemption on all acts and operations concerning the above financing,

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

AMENDMENT TO ORDER No. 104/1949

The following paragraph (m bis) is hereby added in Section 2 of Article II of Order No. 104, dated 12 May 1949 after paragraph (m):

„(m bis) grant loans, advances or subsidies out of funds furnished for such purpose by the Allied Military Government to public bodies and private enterprises entrusted with the carrying out of general service works within the Zaule Industrial Port.“

ARTICLE II

FISCAL EXEMPTIONS

All acts, contracts and operations necessary to grant, consolidate or extinguish the loans, advances or subsidies indicated in Article I, Section 2, paragraph (m bis) of Order No. 104 of 12 May 1949, shall be exempt from all taxes, dues or fees due to the State. This provision shall apply also to loans, advances or subsidies previously granted ; but the taxes, dues or fees already paid shall not be reimbursed.

ARTICLE III

NOTARIAL FEES

The fees due to notaries for the stipulation of the contracts and the drawing up of the acts or for any other service relating to the loans, advances or subsidies mentioned in this Order are hereby reduced to one half.

ARTICLE IV

EFFECTIVE DATE

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 18th day of October 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/50/184

Administrative Order No. 59

COMPULSORY RETIREMENT OF NOTARY DOTT. GIULIO PAOLINA

WHEREAS dr. Giulio PAOLINA, notary in Trieste, has reached the age for compulsory retirement,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F. A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. Dott. Giulio PAOLINA notary in Trieste is hereby relieved from service, having reached the age prescribed by law at which retirement is compulsory. Said retirement shall be effective on October 8, 1950.
2. This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 8th day of October 1950.

VONNA F. BURGER

Colonel F. A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/50/60

Administrative Order No. 60

SUBSTITUTION OF A MEMBER OF THE BOARD OF DIRECTORS OF THE „ENTE DEL PORTO INDUSTRIALE DI ZAULE“ (AMENDMENT TO ADMINISTRATIVE ORDER No. 45/1949)

WHEREAS it is considered necessary to provide for the substitution of a member of the Board of Directors of the „Ente del Porto Industriale di Zaule“, appointed by Administrative Order No. 45 dated 17 July 1949.

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F.A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. Dott. Antonio Giuppani is hereby appointed member of the Board of Directors of the „Ente del Porto Industriale di Zaule“ as representative of the Sovraintendenza di Finanza, in substitution of dott. Guido Bosutti who has retired.
2. This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 8th day of October 1950.

VONNA F. BURGER

Colonel F. A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/50/61

Administrative Order No. 61

AUTHORITY TO UNIVERSITY OF TRIESTE TO ACCEPT A DONATION

WHEREAS the University of Trieste has made an application to the Allied Military Government for authority to accept a donation of State bonds of the nominal value of 156,000 Lire collected by prof Francesco Collotti for the purpose of establishing a scholarship bearing the name of „Prof. Alberto de Brosenbach“ and there are no objections thereto,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F.A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. The University of Trieste is hereby authorized to accept the donation of State Bonds of the nominal value of 156,000 Lire collected by Prof. Francesco Collotti, for the purpose of establishing a scholarship bearing the name of „Prof. Alberto de Brosenbach“.

2. This Order shall become effective on the day it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 13th day of October 1950.

VONNA F. BURGER

Colonel F. A.

Executive Director to
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/50/62

Notice No. 58

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY DRESSMAKERS CRAFTSMEN FIRMS, NOT AFFILIATED WITH CATEGORY ASSOCIATIONS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by dressmakers - craftsmen firms, not affiliated with category associations the following Award :

L O D O :

ARTICOLO 1

A partire, dal 15 settembre 1950 ai dipendenti in premessa sarà applicata la seguente tabella salariale:

A) CONFEZIONI VESTITI DA DONNA SU MISURA

1) Tagliatrice	L. 47.90	orarie
2) Operaia specializzata e 1.a lavorante.....	L. 38.15	orarie
3) Operaia qualificata e 2.a lavorante	L. 32.95	orarie

B) BIANCHERIA SU MISURA

1) Tagliatrice	L. 47.90	orarie
2) Operaia specializzata e 1.a lavorante.....	L. 38.15	orarie
3) Operaia qualificata e 2.a lavorante	L. 31.65	orarie

C) BUSTAIE

1) Tagliatrice	L. 57.45	orarie
2) Operaia specializzata e 1.a lavorante.....	L. 38.15	orarie
3) Operaia qualificata e 2.a lavorante	L. 32.95	orarie

ARTICOLO 2

Il medesimo personale avrà pure diritto all'indennità di contingenza nella stessa misura in vigore in genere per le aziende artigiane.

ARTICOLO 3

In coincidenza con le festività natalizie le aziende corrisponderanno ai loro dipendenti una gratifica della misura di 200 ore di retribuzione globale.

In caso di inizio o di cessazione del rapporto di lavoro nel corso dell'anno, la misura della gratifica sarà corrispondente al periodo di servizio maturato.

ARTICOLO 4

Il presente lodo decorre dal 15 settembre 1950 e verrà a scadere il 15 settembre 1951. Sarà ammessa una sua revisione anteriore alla scadenza solamente se avrà subito delle modificazioni il trattamento economico dei lavoratori, disciplinati dal relativo contratto di categoria.

Letto, approvato e sottoscritto.

Trieste, 25 settembre 1950.

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Bruno PERENTIN
	„ Nino PIERAZZO
	„ Renato CORSI
	„ Deodato DECOLLE
<i>I Consulenti Tecnici :</i>	„ Dr. Nicolò PASE
	„ Prof. Egidio FURLAN

Approvato : 29 settembre 1950

Sgd. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Dated at TRIESTE, this 7th day of October 1950.

Dr. Eng. E. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Ref. : LD/C/50/56

Notice No. 59

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY FIRMS CARRYING OUT SCALING WORKS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by firms carrying out scaling works not members of category associations the following Award :

L O D O :

ARTICOLO 1

A partire dal 15 settembre 1950 ai lavoratori in premessa sarà corrisposta la sottoindicata paga base:

Operai picchettini L. 54.75 orarie

Dalla stessa data sarà pure corrisposta l'indennità di contingenza con le stesse modificazioni e nella stessa misura in vigore nel settore industriale.

ARTICOLO 2

L'orario di lavoro normale è di 48 ore settimanali e 8 giornaliere.

Il lavoro straordinario, prestato cioè oltre il suddetto limite, sarà compensato con la retribuzione globale maggiorata delle percentuali seguenti:

Per le prime due ore.....	20%
Per la terza e la quarta.....	30%
Per il lavoro notturno (dopo 12 ore dall'inizio del turno del mattino)	50%

Il lavoro nei giorni festivi sarà compensato con le sottoindicate percentuali di maggiorazione:

Per le prime 8 ore.....	40%
Per le ulteriori.....	55%
Per il lavoro festivo notturno (dopo 12 ore)	75%

Se viene eseguito lavoro straordinario in ore notturne o in giorni festivi o da operai che hanno lavorato la notte, verrà applicata unicamente la maggiore delle percentuali fissate o per il lavoro straordinario per quello notturno o festivo.

ARTICOLO 3

In caso di lavori eseguiti in caldaie, cisterne, casse, depositi contenenti nafta, carter di sentine di macchina o caldaia come pure per lavori di pitturazione con soluzioni di minio in ambienti chiusi (doppi fondi, intercapedini, gavoni), per i suddetti lavoratori la paga base sarà maggiorata del 35%.

In caso di lavori eseguiti ad altezze superiori ai 5 metri la stessa paga sarà maggiorata del 30%.

Per lavori eseguiti con l'ausilio di macchinette pneumatiche o elettriche, il compenso sarà pari a due ore di retribuzione per giornata lavorativa.

Viceversa la maggiorazione per lavori eseguiti sotto il paiolo di macchina o caldaia, sarà, se del caso, concordata direttamente tra le parti.

ARTICOLO 4

I lavoratori interessati di età inferiore ai 20 anni soggetti all'apprendistato riceveranno:

Fino al 16° anno di età.....	60%
Fino al 20° anno di età.....	50%

della paga base degli operai adulti.

ARTICOLO 5

Le tariffe di cottimo dovranno venir determinate in modo che all'operaio laborioso e di normale capacità lavorativa sia garantito un guadagno minimo del 20% oltre alla paga base.

Le gratifiche e i premi potranno subire aumenti e diminuzioni in rapporto al rendimento e al merito.

ARTICOLO 6

Per il pagamento delle ferie, gratifica natalizia, festività generali e infrasettimanali, sarà corrisposta complessivamente la percentuale del 19% sulla retribuzione globale di fatto per le ore effettivamente lavorate.

Per i cottimi il computo verrà effettuato sulla base del guadagno di cottimo realizzato nel corrispondente periodo di paga.

Non sono compresi nella retribuzione di fatto le maggiorazioni per lavoro straordinario, notturno e festivo, le indennità di mensa, i compensi per lavori speciali, le trasferte, i premi e simili.

La suddetta percentuale sarà corrisposta anche in caso di assenza dal lavoro per malattia, infortunio o per sospensione dal lavoro non dovuta a causa di forza maggiore, entro i limiti della permanenza del rapporto di lavoro in ragione dell'11,75% in caso di malattia e del 10,95% in caso di infortunio.

In tali casi la percentuale sarà calcolata sulla base dell'orario giornaliero o settimanale nel periodo in cui si verifica l'assenza o la sospensione e sulla base salariale della contingenza o di analoghe quote integrative.

La percentuale suddetta sarà accantonata alla fine di ogni periodo di paga e versata al lavoratore al momento della cessazione del rapporto di lavoro o in sua costanza, insieme alla retribuzione corrisposta nel periodo di paga precedente alle festività natalizie.

Tale percentuale non potrà venir inclusa o congelata nelle tariffe di cottimo.

ARTICOLO 7

Al lavoratore inviato al lavoro fuori della cinta daziaria, sarà corrisposta un'indennità di vitto di L. 200 giornaliera per ciascun pasto.

Tale indennità subirà proporzionalmente le eventuali varianti dell'attuale indennità di contingenza.

ARTICOLO 8

Il presente lodo decorrerà dal 15 settembre 1950 e verrà a scadere il 15 settembre 1951.

Sarà ammessa una sua revisione anteriore alla predetta scadenza solamente nel caso in cui il trattamento economico dei lavoratori disciplinati dal relativo contratto di categoria avesse a subire delle modificazioni.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 11 settembre 1950.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti : „ Mario PIAZZA

„ Aldo CHERINI

„ Paolo ROSSETTI

„ Giuseppe MUSLIN

Il Consulenti Tecnici : „ Ruggero TIRONI

„ Giovanni POLI

Approvato : 3 ottobre 1950

Sgd. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Dated at TRIESTE, this 9th day of October 1950.

Dr. Eng. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Ref. : LD/C/50/57

Notice No. 60

MINIMUM WAGES FOR THE PERSONNEL EMPLOYED BY FIRMS OPERATING MOTOR-CAR HIRE SERVICES AND OF GARAGE KEEPERS, RUNNING MOTOR-CAR PARKING AND VARIOUS REPAIR SERVICES NOT AFFILIATED TO CATEGORY ASSOCIATIONS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, established pursuant to Order No. 63 dated 1st December 1947, has issued, in respect of personnel employed by Firms operating motor-car hire services, and of garage keepers, running motor-car parking and various repair services not affiliated to category associations the following award :

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo arbitrale pubblicato con Avviso No. 2 nella Gazzetta Ufficiale No. 1 dell'11 gennaio 1950 e riguardante il personale in premessa s'intende prorogata con le modificazioni indicate negli articoli che seguono, sino al 30 aprile 1951.

ARTICOLO 2

A partire dal 15 settembre 1950 la tabella degli stipendi prevista dall'articolo 1 del lodo sopra citato, s'intende sostituita da quella che segue

CATEGORIE	UOMINI	DONNE
1.a categoria	34.000	34.000
2.a categoria		
maggiori 21 anni.....	23.500	19.730
inferiori 21 anni	18.600	15.520
3.a categoria : A		
maggiori 21 anni.....	15.300	12.980
dai 19 ai 21 anni	13.610	11.470
dai 18 ai 19 anni	11.390	9.790
dai 17 ai 18 anni	10.650	9.100
sotto i 17 anni	9.130	7.770
3.a categoria : B		
maggiori 21 anni.....	11.500	9.810
dai 19 ai 21 anni	10.260	8.590
dai 18 ai 19 anni	8.630	7.340
dai 17 ai 18 anni	8.000	6.860
sotto i 17 anni	6.880	5.900

ARTICOLO 3

A partire dalla stessa data, la tabella prevista nell'art. 8 dello stesso lodo, s'intende sostituita da quella che segue

QUALIFICHE	Paga giornaliera	
	per 9 ore	per 10 ore
<i>a)</i> Autista.....	—	540
<i>b)</i> Uomo di garage (lavaggio vetture, riparazioni gomme), pulizia ai locali, ecc.	405	—
<i>c)</i> Personale di custodia alla porta	—	425

QUALIFICHE	Paga Oraria
	Lire
<i>d)</i> collaudatore e complessivista	73.30
<i>e)</i> Operaio specializzato	67.45
<i>f)</i> Operaio qualificato	55.80
<i>g)</i> Operaio comune.....	51.25
<i>h)</i> Manovale	47.15

ARTICOLO 4

Sempre alla stessa data l'Art. 12 del medesimo lodo cui sopra si accenna, viene integralmente sostituito dall'art. sottosegnato:

Il personale viaggiante comandato a prestare servizi extra urbani, oltre alla normale retribuzione giornaliera ha diritto a un'indennità di trasferta nella misura di Lire 1500.

Tale indennità spetta nella misura di

- a)* — un terzo (Lire 500) per un'assenza da 6 a 12 ore
- b)* — due terzi (Lire 1.000) per un'assenza da 12 a 18 ore
- c)* — per intero (Lire 1.500) se l'assenza supera le 18 ore sino a 24.

Al personale interessato spetta ancora per il lavoro straordinario e per i periodi di assenza disagiata un compenso forfettario di

- 1) Lire 100 per assenze da 10 a 12 ore
- 2) Lire 180 per assenze di cui al comma *b)*
- 3) Lire 250 per assenze di cui al comma *c)*

tali compensi sono comprensivi del disagio per il lavoro notturno effettuato nel periodo dalle 22 alle 6 del mattino successivo.

Il personale viaggiante che abbia prestato la sua giornata lavorativa in sede e che successivamente sia comandato per servizi extra urbani avrà diritto alla normale retribuzione giornaliera per il servizio prestato in sede e si inizierà per lui, dal momento della ripresa del servizio, un nuovo periodo lavorativo con decorrenza della retribuzione e del trattamento di trasferta e dei compensi forfettari calcolati come sopra.

Analogamente si procederà nel caso in cui il personale rientrando in sede da servizi extra urbani venga comandato per servizi urbani.

Fermo restando quanto sopra, nel caso di un autista solo, si devono avere nelle 24 ore di servizio extra urbano, 12 ore di riposo compreso il tempo dei pasti; ove l'autista venisse comandato a prestare la sua opera nelle 12 ore di riposo, avrà diritto a percepire tante quote orarie di paga e contingenza per quante sono le ore di maggior lavoro prestato.

Il personale che compie servizi extra urbani anche saltuariamente, non avrà diritto al trattamento di trasferta, qualora la durata del servizio non superi nel complesso le 6 ore continuative.

Nell'ipotesi di più servizi urbani anche intermittenti, di durata ciascuno inferiore a 6 ore, si procederà ai fini di raggiungere il diritto alla trasferta alla somma delle rispettive durate, salvo in caso che al lavoratore sia concessa un'ora di libertà in sede per consumare il pasto e sempre che tale sosta sia contenuta per il pasto meridiano dalle 11 alle 15 e per il pasto serale dalle 18 alle 22.

ARTICOLO 5

Come detto nell'Art. 1, il presente lodo verrà a scadere il 30 aprile 1951.

Sarà considerata legittima una sua revisione anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal relativo contratto di categoria.

Letto, sottoscritto e confermato.

Trieste, 29 settembre 1950.

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Mario COCCI
	„ Alb. CASAMASSIMA
	„ Giacomo LEVI
	„ Renato CORSI
<i>I Consulenti Tecnici :</i>	„ Giovanni POLI
	„ Ruggero TIRONI

Approvato : 5 ottobre 1950

Sgd. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Dated at TRIESTE, this 12th day of October 1950.

Dr. Eng. E. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Ref. : LD/C/50/58

Notice No. 61

MINIMUM WAGES FOR THE PERSONNEL EMPLOYED BY CRAFTSMEN-PAINTERS AND DECORATORS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, established pursuant to Order No. 63 dated 1st December 1947, has issued, in respect of personnel employed by craftsmen-painters and decorators not members of category associations the following award :

L O D O

ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con Avviso No. 1 nella Gazzetta Ufficiale No. 1 di data 11/1/1950, s'intende prorogata sino al 31 luglio 1951.

Sarà legittima una sua revisione anteriore alla predetta scadenza, solamente ove avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal relativo contratto di categoria.

Letto, sottoscritto e confermato.

Trieste, 27 settembre 1950.

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Eugenio BERNARDON
	„ Giusto CRISTIANI
	„ Renato CORSI
	„ Vittorio GANT
<i>I Consulenti Tecnici :</i>	„ Giovanni D'ELIA
	„ Nicolò PASE

Approvato : 7 ottobre 1950

Sgd. de PETRIS

Chief, Department of Labor

Dated at TRIESTE, this 17th day of October 1950.

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Ref. : LD/C/50/60

Errata corrigenda

Order N. 169 — Authority to Cassa di Risparmio of Trieste to grant credit to Artisans and Artisans' Enterprises — Published in Gazette N. 25 dated 11 September 1950, page 451.

The word «**prior**» occurring in the first line of Section 1, Article IX, of Order N. 169 dated 9 September 1950 is hereby deleted.

CONTENTS

Order	Page
No. 193 Compensation due to experts, technical advisers, interpreters and translators for services performed at the request of the judicial authorities	517
No. 194 Partial repayment of excise duty on petrol to taxi drivers.....	520
No. 195 Extension of time-limits for fiscal facilities in respect of ships purchased abroad	521
No. 196 Extension of the time-limit for the concession of fiscal facilities for the reconstruction of war damaged buildings - Amendment to Order 160/1950 ...	521
No. 197 Provisions for the transfer of merchant ships to aliens	522
No. 198 Appointment of special curators	523
No. 199 Amendment to Order 104/1949 — Financing by „Ente del Porto Industriale di Zaule“ and new fiscal exemptions	524
Administrative Order	
No. 59 Compulsory retirement of notary dott. Giulio Paolina	525
No. 60 Substitution of a member of the Board of Directors of the „Ente del Porto Industriale di Zaule“ - Amendment to Administrative Order No. 45/1949 ..	526
No. 61 Authority to University of Trieste to accept a donation	526
Notice	
No. 58 Minimum wages for personnel employed by dressmarkers - craftsmen-firms, not affiliated with category associations	527
No. 59 Minimum wages for personnel employed by firms carrying out scaling works	528
No. 60 Minimum wages for the personnel employed by firms operating motor-car services and of garage keepers, running motor-car parking and various repair services not affiliated to category associations	531
No. 61 Minimum wages for the personnel employed by craftsmen - painters and decorators	533
Errata Corrigenda	534